

I. MELLÉKLET: AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÁLTAL FINANSZÍROZOTT ESZKÖZBESZERZÉSI SZERZŐDÉSEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

TARTALOMJEGYZÉK

ELŐZETES RENDELKEZÉSEK

- 1. CIKKELY MEGHATÁROZÁSOK/DEFINÍCIÓK
- 2. CIKKELY ALKALMAZANDÓ JOG ÉS A SZERZŐDÉS NYELVE
- 3. CIKKELY A SZERZŐDÉSES DOKUMENTUMOK FONTOSSÁGI SORRENDJE
- 4. CIKKELY KAPCSOLATTARTÁS
- 5. CIKKELY ENGEDMÉNYEZÉS
- 6. CIKKELY ALVÁLLALKOZÁS

A SZERZŐDŐ HATÓSÁG KÖTELEZETTSÉGE

- 7. CIKKELY DOKUMENTUMOK ÁTADÁSA
- 8. CIKKELY A HELYI SZABÁLYOKKAL KAPCSOLATOS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

A SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGE

- 9. CIKKELY ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK
- 10. CIKKELY SZÁRMAZÁSI HELY
- 11. CIKKELY TELJESÍTÉSI GARANCIA
- 12. CIKKELY BIZTOSÍTÁS
- 13. CIKKELY TELJESÍTÉSI TERV
- 14. CIKKELY A SZÁLLÍTÓ RAJZAI
- 15. CIKKELY AZ AJÁNLAT ÁRAINAK MEGFELELŐSÉGE
- 16. CIKKELY ADÓ- ÉS VÁMRENDELKEZÉSEK
- 17. CIKKELY SZABADALMAK ÉS ENGEDÉLYEK

KEZDÉS ÉS KÉSEDELEM

- 18. CIKKELY KEZDÉSRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK
- 19. CIKKELY TELJESÍTÉS TARTAMA
- 20. CIKKELY A TELJESÍTÉS TARTAMÁNAK MEGHOSSZABBÍTÁSA
- 21. CIKKELY KÉSEDELMES TELJESÍTÉS
- 22. CIKKELY VÁLTOZTATÁSOK
- 23. CIKKELY FELFÜGGESZTÉS

ANYAGOK ÉS KIDOLGOZÁS

- 24. CIKKELY A SZÁLLÍTANDÓ ESZKÖZÖK MINŐSÉGE
- 25. CIKKELY ELLENŐRZÉS ÉS TESZTELÉS

KIFIZETÉSEK

- 26. CIKKELY ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK
- 27. CIKKELY FIZETÉS HARMADIK FÉL RÉSZÉRE
- 28. CIKKELY KÉSEDELMES FIZETÉSEK

ÁTVÉTEL ÉS KARBANTARTÁS

- 29. CIKKELY SZÁLLÍTÁS
- 30. CIKKELY HITELESÍTÉSI MŰVELETEK
- 31. CIKKELY IDEIGLENES ÁTVÉTEL
- 32. CIKKELY SZAVATOSSÁGI KÖTELEZETTSÉGEK
- 33. CIKKELY ELADÁS UTÁNI SZOLGÁLTATÁSOK
- 34. CIKKELY VÉGLEGES ÁTVÉTEL

SZERZŐDÉSSZEGÉS ÉS A SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE

- 35. CIKKELY SZERZŐDÉSSZEGÉS
- 36. CIKKELY A SZERZŐDÉS FELBONTÁSA A SZERZŐDŐ HATÓSÁG RÉSZÉRŐL
- 37. CIKKELY A SZERZŐDÉS FELBONTÁSA A SZÁLLÍTÓ RÉSZÉRŐL
- 38. CIKKELY VIS MAIOR

39. CIKKELY ELHALÁLOZÁS

JOGVITÁK RENDEZÉSE

40. CIKKELY JOGVITÁK BÉKÉS RENDEZÉSE

41. CIKKELY BÉKÉLTETÉS

42. CIKKELY DÖNTŐBÍRÁSKODÁS

ETIKAI RENDELKEZÉSEK

43. CIKKELY ETIKAI RENDELKEZÉSEK

1/2001

ELŐZETES RENDELKEZÉSEK

1. Cikkely Meghatározások/definíciók

- 1.1 A jelen Általános feltételekben szereplő bekezdéscímek nem képezik a szerződés részét, illetve a szerződés értelmezésében nem veendő figyelembe.
- 1.2 Amennyiben a szövegkörnyezet megengedi, az egyes számban álló szavak többes számban is értendők és megfordítva, a hímnemben álló szavak pedig nőnemben is értendők és megfordítva.
- 1.3 A személyeket vagy feleket jelentő szavak cégekre és társaságokra valamint mindennemű, jogi illetékességgel rendelkező szervezetekre is vonatkoznak.

2. Cikkely Alkalmazandó jog és a szerződés nyelve

- 2.1 A szerződésre vonatkozó jog a Különleges feltételekben megadott jog. Minden olyan dolog tekintetében, amelyről a jelen Általános feltételek nem rendelkeznek, a szerződésre vonatkozó jog az irányadó.
- 2.2 A szerződés valamint a szállító és a szerződő hatóság, illetve a projektmenedzser közötti érintkezés nyelve az angol.

3. Cikkely A szerződéses dokumentumok fontossági sorrendje

Kivéve amennyiben a szerződés másként rendelkezik, a szerződéses dokumentumok fontossági sorrendje a következő:

- a szerződéses megállapodás
- a Különleges feltételek, a műszaki mellékletekkel együtt
- a szállító ajánlata, a mellékletekkel együtt
- a tételes költségvetés (III. Melléklet)
- az Általános feltételek (I. Melléklet)
- [a tájékoztató megbeszélés/helyszíni szemle jegyzőkönyve]

A szerződést alkotó különböző dokumentumokat egymást kölcsönösen értelmező dokumentumoknak kell tekinteni; kétértelműség vagy eltérés esetén azok a fenti sorrendben olvasandóak.

4. Cikkely Kapcsolattartás

- 4.1 Egyrésztől a szerződő hatóság és/vagy a projektmenedzser között, másrésztől a szállító között kizárólag írásban történhet.
- 4.2 Ha a feladó elismervényt/igazolást kíván az átvételről, ezt a követelményét fel kell tüntetnie az értesítésben, és csak a határidő lejártá esetén követelheti az átvétel elismervényét/igazolását. A feladó minden esetben köteles megtenni mindent annak érdekében, hogy értesítésének átvétele megtörténjen.
- 4.3 Amikor a szerződés értesítés, beleegyezés, jóváhagyás, igazolás vagy döntés adásáról vagy kiállításáról rendelkezik, ezen értesítést, beleegyezést, jóváhagyást, igazolást vagy döntést nem lehet indokolatlanul visszatartani vagy késleltetni.

5. Cikkely Átruházás/engedményezés

- 5.1 Az engedményezés érvényesen csak írásban és a szerződő hatóság ellenjegyzésével jöhet létre, amelyben a szállító szerződését illetve annak egy részét harmadik félre ruházza át.

- 5.2** A szállító csak a szerződő hatóság előzetes írásbeli engedélyével ruházhatja át a szerződést vagy annak egy részét, vagy a szerződés keretében fennálló előnyöket illetve érdekeltségeket, az alábbi esetek kivételével:
- 5.2.1** szerződés szerint esedékes vagy esedékesé váló pénz felszámítása a szállító bankjának a javára
- 5.2.2** a szállító biztosítójára való engedményezés a szállító azon jog, hogy mentesül az ő felelőssége alá tartozó személyért olyan esetben, amikor a biztosító már kifizette a szállító veszteségét vagy kötelezettségét.
- 5.3** Az 5.2 (2) cikkely vonatkozásában a szerződő hatóság általi átruházás jóváhagyása nem menti fel a szállítót a szerződésnek a már teljesített vagy át nem ruházott részére vonatkozó kötelességei alól.
- 5.4** Ha a szállító a szerződését felhatalmazás nélkül ruházta át, a szerződő hatóságnak módjában áll – hivatalos értesítés nélkül – a 35. cikkelyben meghatározott szerződésszegésért járó szankciókat alkalmazni.
- 5.5** Az átruházásban részesülőknek ki kell elégíteniük a szerződés odaítélésével kapcsolatos megfelelés kritériumait.

6. Cikkely Alvállalkozás

- 6.1** Az alvállalkozási szerződés csak akkor érvényes, ha van egy írásba foglalt megállapodás, amelyben a szállító a szerződés egy részének teljesítését harmadik félre bízza rá.
- 6.2** A szállító csak a szerződő hatóság előzetes írásbeli felhatalmazásával adhat munkát alvállalkozásba. Az alvállalkozásba adandó szerződés tartamáról valamint az alvállalkozók kilétéről értesíteni kell a szerződő hatóságot. A szerződő hatóság köteles az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül a szállítót döntéséről értesíteni, és amennyiben a felhatalmazást nem adja meg, ezt megindokolni.
- 6.3** Az alvállalkozóknak ki kell elégíteniük a szerződés odaítélésével kapcsolatos megfelelési kritériumokat.
- 6.4** A szerződő hatóság nem létesít szerződéses viszonyt az alvállalkozóval.
- 6.5** A szállító helytállni tartozik alvállalkozói, azok megbízottai és alkalmazottai tevékenységéért, hibáiért és gondatlanságáért, mintha azok a szállító saját megbízottai vagy alkalmazottai tevékenységei, hibái, illetve gondatlanságai lennének. A szerződés tárgyának valamely részének alvállalkozásba adása illetve az alvállalkozónak a szerződő hatóság általi jóváhagyása nem menti fel a szállítót a szerződés szerinti kötelezettségei alól.
- 6.6** Ha az alvállalkozó a szerződés szerinti szavatossági időn túl is kötelezettséget vállal a szállítóval szemben a alvállalkozó által biztosított szállítandó eszközökre vonatkozóan, akkor a szállító köteles a szavatossági idő lejártá után a szerződő hatóság kérésére és költségére a vállalt kötelezettség szavatossági időn túli, ég le nem járt tartamából származó hasznot haladéktalanul átadni.
- 6.7** Ha a szállító a szerződő hatóság jóváhagyása nélkül köt alvállalkozási szerződést, akkor a szerződő hatóság hivatalos felmondás nélkül élhet a 35. cikkelyben meghatározott szerződésszegésért járó szankciókkal.

A SZERZŐDŐ HATÓSÁG KÖTELEZETTSÉGEI

7. Cikkely Dokumentumok átadása

- 7.1** A szerződés aláírásának napjától számított 30 napon belül, a projektmenedzser köteles a szállítónak térítés nélkül átadni a szerződés teljesítésével kapcsolatban készült rajzok valamint leírások és egyéb szerződéses dokumentumok egy-egy másolatát. A szállítónak módjában áll, hogy e rajzokról, leírásokról és egyéb dokumentumokról – amennyiben rendelkezésre állnak – további másolatokat vásároljon. A szavatossági igazolás kiállítása után vagy a végleges átvételt követően a szállító köteles a rajzokat, leírásokat és egyéb dokumentumokat a projektmenedzsernek visszaadni.
- 7.2** Eltekintve azon esettől, mikor a szerződés megvalósításának feltétele a projektmenedzser által átadott rajzokat, leírásokat és egyéb dokumentumokat a projektmenedzser előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül harmadik fél nem használhatja, azok nem hozhatók harmadik fél tudomására.
- 7.3** A projektmenedzsernek jogában áll, hogy a szállítónak – a szerződés pontos végrehajtásához illetve az ebben mutatkozó hibák kijavításához szükséges kiegészítő rajzokat és utasításokat is magában foglaló – adminisztratív utasításokat adjon.

8. Cikkely A helyi szabályokkal kapcsolatos segítségnyújtás

- 8.1** A szállító kérheti a szerződő hatóságot, hogy nyújtson segítséget a szállítandók rendeltetési helyéül szolgáló országban honos vámolási, és törvényi valamint szabályozások és tájékoztató anyagok egy-egy másolatának megszerzéséhez, amelyek hatással lehetnek a szállítóra a szerződés keretében fennálló kötelezettségei teljesítésében. A szerződő hatóság a kért segítséget a szállító költségére teljesítheti.
- 8.2** A szállító köteles a szállítandó eszközök ezen részleteiről megfelelő időben tájékoztatást adni, hogy a szerződő hatóság megkaphasson minden szükséges behozatali engedélyt és szabadalmat.
- 8.3** A szerződő hatóság köteles a szállítandó eszközökkel vagy azok valamely részével kapcsolatban minden szükséges behozatali engedélyt megfelelő időben beszerezni, a szállítás és a szerződés teljesítésének figyelembevételével.
- 8.4** A szállítandó eszközök rendeltetési helyéül szolgáló államokban érvényben lévő, a külföldiek munkavégzésére vonatkozó törvények és szabályok rendelkezéseinek megfelelően a szerződő hatóság köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy a szállító be tudjon szerezni minden szükséges vízumot és engedélyt azon munkatársak részére, akiknek a munkáját a szállító és a szerződő hatóság szükségesnek ítéli meg, valamint tartózkodási engedélyt a családtagjaik számára.

A SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

9. Cikkely Általános kötelezettségek

- 9.1** A szállító köteles a szerződést kellő gondossággal teljesíteni, beleértve – ahol ezt konkrétan meghatározzák – a szállítandók tervezését, gyártását, helyszínre való szállítását, felállítását, tesztelését és üzembe helyezését, valamint minden egyéb munka elvégzését, a szállítandókban mutatkozó meghibásodások kijavítását is. A szállító köteles a szerződés teljesítéséhez biztosítani minden szükséges berendezést, felügyeletet, munkaerőt és felszerelést.
- 9.2** A szállító köteles betartani a projektmenedzser által adott adminisztratív utasításokat. Ha a szállító úgy ítéli meg, hogy az adminisztratív utasítások követelményei meghaladják a szerződés terjedelmét, köteles – a szerződészegés kockázata mellett – a projektmenedzser indokairól az utasítások kézhezvétel napjától számított 30 napon belül értesíteni. Az adminisztratív utasítások végrehajtását nem lehet felfüggeszteni ezen értesítés miatt.

- 9.3** A szállító köteles betartani a szerződő hatóság országában hatályban lévő minden törvényt és szabályt, köteles továbbá gondoskodni arról, hogy a munkatársai, családtagjai, a helyi alkalmazottak betartsák ezeket a törvényeket és szabályokat. A szállító köteles mentesíteni a szerződő hatóságot minden olyan követelés és jogi eljárás alól, amely a szállító, alkalmazottai és családtagjai azon magatartásából erednek, hogy ezen törvényeket és szabályokat nem tartották be
- 9.4** A szállító köteles a szerződéssel kapcsolatban keletkezett valamennyi dokumentumot és információt magán jellegű és bizalmasan kezelendő információként kezelni, továbbá nem hozhat nyilvánosságra és nem közölhet a szerződésről/ annak tartamáról semmilyen adatot a szerződő hatóság vagy a projektmenedzser előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül, kivéve azt az esetet ha erre a szerződés teljesítése érdekében van szükség. Ha nézetkülönbség van a szerződés közzétételének illetve közlésének szükségességét illetően, a szerződő hatóság döntése az irányadó.
- 9.5** Ha a szállító vegyes vállalat vagy két illetve annál több személyből álló konzorcium, akkor ezen személyek együttesen és külön-külön tartoznak felelősséggel a szerződés teljesítéséért a szerződő hatóság államának törvényei értelmében, kötelesek továbbá – a szerződő hatóság kérésére – kijelölni egy olyan személyt, aki felhatalmazott vezetőként jár el a vegyes vállalat illetve a konzorcium nevében történő kötelezettségvállalást illetően. A vegyes vállalat illetve a konzorcium összetételét csak a szerződő hatóság engedélyével szabad megváltoztatni.

10. Cikkely Származási hely

- 10.1** Amennyiben a Különleges Feltételek másként nem rendelkeznek, a szállítandó eszközöknek az Európai Közösség valamelyik tagállamából vagy a versenytárgyalási kiírásban feltüntetett egyik kedvezményezett országból kell származniuk. A szállítandó eszközök származási helyét a Közösség vámkódexének megfelelően kell meghatározni.
- 10.2** A szállító köteles igazolni, hogy az ajánlatban szereplő áruk kielégítik ezt a követelményt a származás helyéül szolgáló ország megnevezésével. A szállító kérhető arra, hogy ezzel kapcsolatban ennél bővebb tájékoztatással szolgáljon.
- 10.3** A szállító köteles a származási helyről hivatalos igazolást átadni az ideiglenes átvételkor. E kötelesség be nem tartása – hivatalos tájékoztatást követően – a szerződés megszüntetését vonhatja maga után.

11. Cikkely Teljesítési garancia

- 11.1** A szállító köteles – a szerződés odaítélési értesítő kézhezvételének napjától számított 30 napon belül – átadni a szerződő hatóság részére a szerződés teljes és megfelelő teljesítésére vonatkozó garanciát. A garancia összegének meg kell felelnie a Különleges feltételekben meghatározott összegnek, és a szerződés kiegészítéseiben kikötött összegekkel együtt sem haladhatja meg a szerződéses ár 10%-át.
- 11.2** A teljesítési garancia a szerződő hatóság részére az esedékes kifizetések szavatolására szolgál olyan veszteségek esetére, amelyek abból erednek, hogy a szállító nem teljesíti hiánytalanul vagy helyesen a szerződés keretében fennálló kötelezéseit.
- 11.3** A teljesítésre vonatkozó garanciának a IV. Mellékletben szereplő formátumot kell követnie, és beadható bankgarancia, bankintézmény, garantált csekk, biztosító társaság és-vagy vámraktárral rendelkező vállalat által kiadott kötvény, vissza nem vonható hitellelél formájában. Ha a teljesítési garanciát bankgarancia, bankintézmény, garantált csekk vagy kötvény formájában kell biztosítani, akkor azt a szerződő hatóság által elfogadott banknak és-vagy biztosító társaságnak kell kiadnia.

- 11.4** A teljesítési garanciául szolgáló összeget euróban kell meghatározni, abban a valutánemben, amelyben a szerződés fizetendő. A garancia átadása előtt semmilyen kifizetés nem teljesíthető a szállító részére. A garanciának mindaddig érvényben kell maradnia, amíg a szerződés hiánytalanul és hivatalosan teljesítésre kerül.
- 11.5** A szerződés teljesítése alatt ha a garanciát nyújtó természetes vagy jogi személy nem tudja tartani a vállalt kötelezettségeit a garancia érvényét veszti. Ekkor a szerződő hatóság hivatalosan felszólítja a szállítót, hogy biztosítson új garanciát az előzővel azonos feltételek mellett. Amennyiben a szállító nem biztosít új garanciát, a szerződő hatóság felbonthatja a szerződést.
- 11.6** A szerződő hatóság a garancia alapján minden olyan összeg megfizetését követelni fogja, amelyért a garanciát biztosító személy felelős a szállítónak a szerződés keretében elkövetett vétsége miatt, a garancia feltételei szerint és annak értékhatáráig. A garantáló köteles ezen összegeket késedelem nélkül megfizetni a szerződő hatóság felhívására, és ellenvetéssel semmilyen okból kifolyólag nem élhet. Mielőtt a szerződő hatóság követeléssel lépne fel a teljesítési garancia keretében, köteles értesíteni a szállítót arról a hibáról ami miatt a garancia beváltására sor kerül.
- 11.7** A teljesítésre szolgálógaranciát a végleges teljesítést követő 30 napon belül fel kell oldani, kivéve az eladás utáni szolgáltatás azon részeivel kapcsolatban, amelyekről a Különleges Feltételek rendelkeznek.

12. Cikkely Biztosítás

- 12.1** A Különleges Feltételek XII. cikkelyének rendelkezéseinek sérelme nélkül kérhető, hogy a szállítandó fedezeteként biztosítást kössenek, amelynek feltételeit a biztosítási kötvényben lehet megállapítani. A Különleges Feltételek rendelkezhetnek a szállító által kötendő más biztosításokról is.
- 12.2** Nem érintve a szállító 12 (1) cikkely értelmében vett biztosítás kötésre vonatkozó kötelezettségét, a szállító helytállni tartozik minden olyan tulajdonban/személyben bekövetkezett kárért, amelyet harmadik félnek okoznak a szállító, alvállalkozói és alkalmazottai és köteles a szerződő hatóságot, valamint a projektmenedzsert mentesíteni az ebből eredő kötelezettségei alól.

13. Cikkely Teljesítési terv

- 13.1** Ha a Különleges feltételek előírják, a szállító köteles a szerződésről teljesítési tervet benyújtani a projektmenedzserhez jóváhagyás céljából A tervben legalább a következőknek kell szerepelnie:
- 13.1.1** a szállító milyen sorrendben kívánja teljesíteni a szerződést, a tervezéstől, a gyártáson, az átvételi helyre való leszállításon, felszerelésen, tesztelésen át az üzembe helyezésig;
 - 13.1.2** a rajzok benyújtásának és jóváhagyásának mi a határideje;
 - 13.1.3** a szállító milyen módszerrel kívánja teljesíteni a szerződést
 - 13.1.4** minden egyéb, a projektmenedzser által indokoltan előírt adat és információ.
- 13.2** A terv projektmenedzser által történt jóváhagyása nem mentesíti a szállítót a szerződés keretében fennálló bármely kötelezettségei teljesítése alól.
- 13.3** A terv csak a projektmenedzser jóváhagyásával változtatható meg. Ha a szerződés teljesítésének során a tervtől eltérés tapasztalható a projektmenedzser utasíthatja a szállítót, hogy alakítsa át a tervet, és az átalakított tervet nyújtsa be hozzá jóváhagyás céljából.

14. Cikkely A szállító rajzai

- 14.1** A Különleges Feltételek rendelkezhetnek úgy, hogy a szállító köteles a projektmenedzserhez jóváhagyás céljából benyújtani az alábbiakat:
- 14.1.1** a szerződésben meghatározott rajzokat, dokumentumokat és-vagy modelleket a szerződésben és-vagy a teljesítési tervben kikötött határidőn belül
- 14.1.2** projektmenedzser által a szerződés teljesítéséhez indokoltan kért rajzokat.
- 14.2** Ha a projektmenedzser nem értesíti a szállítót a 14(1) cikkelyben hivatkozott jóváhagyásáról a szerződésben vagy a jóváhagyott teljesítési tervben kikötött határidőn belül, e rajzokat, dokumentumokat, mintadarabokat vagy modelleket az adott határidőre jóváhagyottnak kell tekinteni. Ha nincs meghatározva határidő, akkor az átvétel napjától számított 30.-dik napon kell jóváhagyottnak tekinteni őket.
- 14.3** A jóváhagyott rajzokat, dokumentumokat, mintadarabokat és modelleket a projektmenedzsernek alá kell írnia vagy más formában igazolnia, azoktól nem szabad eltérni, kivéve amennyiben a projektmenedzser más utasítást ad. Azokat a rajzokat, dokumentumokat, mintadarabokat vagy modelleket, amelyeket a projektmenedzser nem hagy jóvá, haladéktalanul módosítani kell, hogy kielégítsék a projektmenedzser által támasztott követelményeiket, majd azokat a szállító köteles újra benyújtani jóváhagyásra.
- 14.4** A szállító köteles a jóváhagyott rajzokról a szerződésben vagy a későbbi adminisztratív utasításokban feltüntetett formátumban és számban további másolatról gondoskodni.
- 14.5** A rajzok, dokumentumok, mintadarabok vagy modellek jóváhagyása nem menti fel a szállítót a szerződés keretében fennálló bármely kötelezettsége alól.
- 14.6** A projektmenedzsernek jogában áll, hogy bármely elfogadható időpontban ellenőrizzen minden szerződéses rajzot, dokumentumot, mintadarabot vagy modellt a szállító telephelyén.
- 14.7** A szállítandó eszközök ideiglenes átvétele előtt, a szállító köteles a rajzokkal együtt üzemeltetési és karbantartási útmutatót átadni, amelyeknek olyan részletes leírást kell tartalmazniuk, ami alapján a szerződő hatóság képes üzemeltetni, karbantartani, módosítani és kijavítani a szállítandók valamennyi részét. A mennyiben a Különleges Feltételek másként nem rendelkeznek, az útmutatókat és a rajzokat a szerződés nyelvén kell elkészíteni, továbbá olyan formában és számban, ahogy azt a szerződés előírja. A szállítandó eszközök nem tekinthetők ideiglenes átvételre teljesítettnek, ha a hivatkozott útmutatókat és rajzokat nem adták át a szerződő hatóságnak.

15. Cikkely Az ajánlat árainak megfelelése

- 15.1** A Különleges Feltételekben meghatározott további rendelkezésektől függően, a szállító úgy tekintendő, hogy az ajánlat benyújtása előtt hiánytalanul teljesítette az ajánlat tétellel kapcsolatos pontossági és megfeleléségi követelményeket, továbbá figyelembe vett mindent, ami a szerződés hiánytalan és megfelelő teljesítéséhez szükséges, beépített a díjaiba és áraiba a szállítandókkal kapcsolatos minden költséget, különösen
- 15.1.1** szállítási költséget;
- 15.1.2** a szállítandó eszközökkel kapcsolatos kezelési, csomagolási, berakodási, kirakodási, továbbítási, leszállítási, kicsomagolási, ellenőrzési, biztosítási és egyéb adminisztratív költségeket. A csomagolás a szerződő hatóság tulajdonát képezi, amennyiben a Különleges Feltételek másként nem rendelkeznek;

- 15.1.3 a szállítandó eszközökkel kapcsolatos dokumentumok költségét, akkor amikor e dokumentumokat a szerződő hatóság kéri;
 - 15.1.4 a helyszínen történő összeszerelés teljesítését és felügyeletét és/vagy a leszállított eszközök beindítását;
 - 15.1.5 az összeszereléshez és/vagy a leszállított eszközök karbantartásához kért szerszámok biztosítását;
 - 15.1.6 részletes üzemeltetési és karbantartási útmutatót a szállított eszközök minden tételéhez, a szerződésben meghatározott módon;
 - 15.1.7 a szállítandó eszközök felügyeletét, karbantartását és/vagy javítását a szerződésben feltüntetett időtartamig, feltéve, hogy ez a szolgáltatás nem menti fel a szállítót semmilyen, a szerződés értelmében fennálló szavatossági kötelezettsége alól;
 - 15.1.8 a szerződő hatóság munkatársainak képzését a szállító gyárában és/vagy másutt, a szerződésben meghatározottak szerint.
- 15.2 Mivel a szállító akként tekintendő, hogy az árakat saját számításai, műveletei és becslései alapján állapította meg, köteles minden további térítés nélkül elvégezni minden olyan munkát, ami a jelen ajánlat egy-egy olyan tételének tárgyát képezi, amelyre vonatkozóan nem tüntetett fel sem egységárat, sem rögzített árat.

16. Cikkely Adó- és vámrendelkezések

- 16.1 A helyben gyártott szállítandók tekintetében a gyártásukkal kapcsolatos mindennemű belföldi adóteher ki van zárva.
- 16.2 A szerződő hatóság országába behozandó szállítandó eszközöket illetően, a behozatalukkal kapcsolatos minden illeték és adó – az ÁFÁ-t is beleértve – ki van zárva.
- 16.3 Függetlenül a szállítandó eszközök származási helyétől, a szerződés mentes a bélyeg- és bejegyzési illeték alól.

17. Cikkely Szabadalmak és engedélyek

Ha a Különleges Feltételek másként nem rendelkeznek, a szállító köteles mentesíteni a szerződő hatóságot és a projektmenedzsert minden olyan követelés alól, amely szabadalmak, engedélyek, rajzok, modellek vagy márkák illetve védjegyek – szerződésben meghatározott – használatából ered, kivéve, amikor ez a jogsértés a szerződő hatóság és/vagy a projektmenedzser által megadott tervnek vagy leírásnak való megfelelésből származik.

KEZDÉS ÉS KÉSEDELEM

18. Cikkely Kezdésre vonatkozó utasítások

- 18.1 A szerződő hatóság köteles meghatározni a szerződés teljesítésének kezdő napját, és köteles erről értesíteni a szállítót a szerződés odaítéléséről szóló értesítőben vagy a projektmenedzser által kiadott adminisztratív utasítás révén.
- 18.2 A teljesítés megkezdésének napja a szerződés odaítéléséről szóló értesítőt követő legfeljebb 90. nap lehet, kivéve ha a felek másként nem állapodnak meg.

19. Cikkely Teljesítés tartama

- 19.1** A teljesítés időtartama a 18. cikkely értelmében meghatározott napon kezdődik, és a szerződésben rögzítetteknek felel meg, nem érintve a 20. cikkely szerinti meghosszabbítható időtartamot
- 19.2** Ha a szállítandó különböző csomagokból áll és ezekre különböző teljesítési időtartamok kerültek megállapításra, ezen időtartamokat nem lehet összesíteni abban az esetben sem, ha a szállító egynél több csomaggal lett megbízva.

20. Cikkely A teljesítés időtartamának meghosszabbítása

- 20.1** A szállító kérheti a teljesítés időpontjának meghosszabbítását, ha az alábbi okok fennállnak és csak késedelmesen tudná teljesíteni a szerződést:
- 20.1.1** a szerződő hatóság különleges vagy további szállítandó eszközöket rendel;
- 20.1.2** a szerződő hatóság országában olyan kivételes időjárási feltételek vannak, amelyek kihatással lehetnek a szállítandó eszközök felszerelésére vagy felállítására;
- 20.1.3** olyan fizikai akadályok vagy feltételek, amelyek a szállítandó eszközök szállítására kihatással lehetnek, abban az esetben ha a szakképzett szállító nem láthatta előre;
- 20.1.4** a teljesítés határidejére kiható adminisztratív utasítások, ha azok nem a szállító hibájából erednek;
- 20.1.5** a szerződő hatóság nem teljesíti szerződésben megállapított kötelezettségeit ;
- 20.1.6** a szállítás és-vagy a felszerelés felfüggesztése, ha az nem a szállító hibája miatt következik be;
- 20.1.7** vis maior;
- 20.1.8** bármely egyéb, a jelen Általános Feltételekben hivatkozott ok, ha az nem a szállító hibájából ered.
- 20.2** A szállító köteles – a késedelem bekövetkezésének a szállító tudomására jutásától számított 15 napon belül – a projektmenedzsert értesíteni, hogy szándékában áll a teljesítés időtartamának a meghosszabbítását kérni, továbbá köteles ezt követő 60 naptári napon belül (kivéve, amennyiben a szállító és a projektmenedzser ettől eltérően nem állapodik meg) –a projektmenedzsernek a kérelemmel kapcsolatos minden olyan adatot átadni, ami az adott kérelem eldöntésének mérlegelését lehetővé teszi.
- 20.3** A projektmenedzser köteles a szerződő hatósággal vagy ahol ez szükséges a szállítóval egyeztetni a szállító írásbeli értesítése mellett a teljesítés időtartamának indokolható meghosszabbításáról előremenőlegesen vagy visszamenőlegesen vagy tájékoztatnia szállítót, hogy a meghosszabbításra nem jogosult.

21. Cikkely Késedelmes teljesítés

- 21.1** Ha a szállító saját felelősségi körében nem szállítja le az árukat vagy azok egy részét, illetve nem teljesíti a szolgáltatásokat a szerződésben megadott határidőig, a szerződő hatóság – hivatalos értesítés nélkül és a szerződésben kikötött egyéb jogorvoslataira való tekintet nélkül – kártérítésre jogosult a szerződéses határidő lejártá és a teljesítés tényleges időpontja között eltelt minden egyes nap után, amely a le nem szállított eszközök értéke 5/1000-ének felel meg, ám legfeljebb a szerződés összértékének 15%-a lehet.
- 21.2** Ha valamely áru le nem szállítása megakadályozza a szállítandó eszközök normális felhasználását, a 21(1) cikkelyben szabályozott és a szerződésben előre kikötött kártérítést a teljes szerződéses érték alapul vételével kell kiszámítani.
- 21.3** Ha a szerződő hatóság jogosulttá válik arra, hogy a szerződés értékének legalább 15%-át követelje, a szállítónak küldött írásbeli értesítést követően megteheti az alábbiakat:

21.3.1 lehívja a teljesítési garanciát; és-vagy

21.3.2 felbonthatja a szerződést, mely esetben a szállító nem jogosult kártérítésre; és

21.3.3 szerződést köthet harmadik féllel a szállítandók hiányzó részének teljesítése céljából. A szállító a szerződés ezen részéért nem kap kifizetést; az ő kötelezettsége viszont a hibája folytán okozott többletköltségek és károk megtérítése.

22. Cikkely Változtatások

22.1 A szerződő hatóság fenntartja a jogot, hogy – a szerződéskötés időpontja előtt – megváltoztassa a Különleges Feltételekben feltüntetett mennyiségeket. A szállítandók értéke a szerződésben meghatározott ár 25%-ánál nagyobb mértékben nem nőhet, illetve nem csökkenhet a mennyiséget illető változtatások eredményeképpen. Az ajánlatban használt egységár vonatkozik a változtatásnál megadott mennyiségekre is.

22.2 A projektmenedzsernek jogában áll, hogy a szállítandó eszközök megfelelő teljesítése és/vagy működése érdekében az eszközök bármely részének szükséges megváltoztatására utasítást adjon. E változtatások lehetnek minőségi, mennyiségi, formai, jellegbeli és típusbeli kiegészítések, kihagyások, helyettesítések, változtatások, valamint rajzok, tervek vagy leírások, amikor a szállítandó eszközöket kifejezetten a szerződő hatóság részére kell legyártani, lehet szállítási vagy csomagolási módszer, a leszállítás helye, és a szállítandók meghatározott sorrendben való teljesítésének ütemezési módja. A változtatásokra vonatkozóan kiadott utasítások nem érvényteleníthetik a szerződést, azonban pénzügyi hatásukat – ha van – valamint a változtatásokat a 22(6) cikkely rendelkezései értelmében kell értékelni.

22.3 Változtatást csak adminisztratív utasítás nyomán lehet végezni, azzal a megszorítással, hogy

22.3.1 ha valamely okból a projektmenedzser szükségesnek tartja, hogy szóbeli utasítást adjon, akkor köteles ezt az utasítást adminisztratív utasítás formájában megerősíteni;

22.3.2 ha a szállító írásban visszaigazol egy, a 22(3) cikkely értelmében adott szóbeli utasítást, és a visszaigazolás ellen a projektmenedzser nem tesz írásban, azonnal ellenvetést, akkor ez úgy tekintendő, hogy a változtatásra vonatkozó adminisztratív utasítás kiadásra került;

22.3.3 szükség van változtatásra vonatkozó adminisztratív utasítás kiadására valamely munka mennyiségének növelése vagy csökkentése céljából akkor, ha a növekedés vagy csökkenés annak az eredménye, hogy a mennyiség több vagy kevesebb, mint a ráfordítások jegyzékében vagy a tételes költségvetésben megadott mennyiség.

22.4 Amennyiben a 22(2) cikkely másként nem rendelkezik, minden, valamely változtatásra vonatkozó adminisztratív utasítás kiadását megelőzően, a projektmenedzser köteles a változtatás jellegéről és formájáról értesíteni a szállítót. A szállító köteles ezen értesítés kézhezvételét követően a lehető legrövidebb időn belül a projektmenedzsernek benyújtani egy javaslatot, amely az alábbiakat tartalmazza:

22.4.1 az elvégzendő feladatok ismertetése – ha vannak ilyenek --, vagy a végrehajtandó intézkedések és a teljesítés terve;

22.4.2 a teljesítési tervben vagy a szállítónak a szerződés keretében fennálló kötelezettségeit illetően szükséges módosítások;

22.4.3 a szerződéses árak a 22. cikkely értelmében történő mindennemű megváltoztatása.

22.5 A szállító 22(3) cikkelyben hivatkozott beadványának kézhezvételét követően a projektmenedzser köteles – a szerződő hatósággal és (ahol ez szükséges) a szállítóval

történt hivatalos egyeztetés nyomán – a lehető legrövidebb időn belül eldönteni, hogy a változtatás végrehajtásra kerüljön-e vagy sem. Ha a projektmenedzser úgy dönt, hogy a változtatás végre kell hajtani, köteles kiadni egy adminisztratív utasítást, amelyben az áll, hogy a változtatást végre kell hajtani olyan ár és feltételek mellett, ahogy az a 22(4) cikkelyben hivatkozott szállítói beadványban meg lett határozva vagy ahogy azokat a projektmenedzser a 22(6) cikkely értelmében módosította.

22.6 A projektmenedzser által a 22(3) és 22(5) cikkelyek értelmében elrendelt változtatásokat a projektmenedzser az alábbi elvek alapján értékelni köteles:

22.6.1 ha a feladat egy, a ráfordítások jegyzékében vagy a tételes költségvetésben beárzott tételhez hasonló jellegű vagy végrehajtására hasonló feltételek mellett kerül sor, a feladatot az azokban található díjak és árak alapján kell értékelni;

22.6.2 amikor a feladat nem hasonló jellegű vagy végrehajtására nem hasonló feltételek mellett kerül sor, akkor is a szerződésben megadott díjakat és árakat kell alapul venni az értékelésénél az ésszerűség mértékéig, amennyiben ez nem követhető, akkor a projektmenedzsernek kell korrekt értékelést végeznie;

22.6.3 Ha a szerződés egészének vagy egy részének jellegével vagy összegével kapcsolatos változtatás jellege vagy összege olyan, hogy a projektmenedzser véleménye szerint az adott változtatás ésszerűtlenné tesz valamely, a szerződésben foglalt munkatételre vonatkozó díjat vagy árat, a projektmenedzser köteles ezt a díjat vagy árat a szerinte – az adott körülmények között – ésszerű és megfelelő módon meghatározni;

22.6.4 amikor a változtatásra a szállító hibája vagy szerződésszegése miatt van szükség, az ezen változtatással kapcsolatos többletköltséget teljes egészében a szállító köteles viselni.

22.7 A változtatásra vonatkozó adminisztratív utasítás kézhezvétele után a szállító köteles elkezdni a változtatás végrehajtását, és ennek végrehajtásában a jelen Általános feltételek ugyanúgy kötelező érvénnyel bírnak rá nézve, mintha ez a változtatás a szerződésben lenne feltüntetve. A szállítandó eszközöket nem lehet késleltetni arra várva, hogy a szerződéses ár módosításának végrehajtására kiszabott határidő meghosszabbítását engedélyezik-e. Ha a változtatásra vonatkozó utasítás megelőzi a szerződéses ár módosítását, a szállító köteles a változtatás végrehajtásával és a rá fordított idővel járó költségeket nyilvántartani. A nyilvántartásnak rendelkezésre kell állnia a projektmenedzser számára minden elfogadható időben.

23. Cikkely Felfüggesztés

23.1 A projektmenedzser adminisztratív utasítás révén bármikor utasíthatja a szállítót, hogy függeszse fel:

23.1.1 a szállítandó eszközök gyártásának végzését; vagy

23.1.2 a szállítandó eszközök leszállítását az átvétel helyére a teljesítési tervben meghatározott időpontban, vagy – ha nincs időpont megadva – a leszállításra alkalmas időpontban; vagy

23.1.3 az átvétel helyére leszállított szállítandó eszközök felszerelését.

23.2 A szállító köteles – a felfüggesztés alatt – a szállító raktárában vagy másutt az érintett szállítandó eszközöket a lehető legnagyobb mértékben megvédeni mindennemű értékcsökkenéstől, veszteségtől vagy kártól akkor is, ha a szállítandó eszközöket a szerződésnek megfelelően leszállították az átvétel helyére, ám felszerelésüket a projektmenedzser felfüggesztette.

23.3 Az ezen védelmi intézkedések kapcsán felmerülő többletköltségekkel növelni kell a szerződésben meghatározott árat. A szállító nem jogosult a többletköltség fizetésére abban az esetben ha:

23.3.1. a felfüggesztésről a szerződés egyéb módon rendelkezik;

23.3.2. a felfüggesztés az átvétel helyén normálisnak számító időjárási viszonyok miatt válik szükségessé;

23.3.3. a felfüggesztés a szállító valamely hibája miatt válik szükségessé; vagy

23.3.4. a felfüggesztés a szerződés vagy a szerződés egy részének biztonsága vagy megfelelő végrehajtása miatt válik szükségessé, amennyiben nem a projektmenedzser vagy a szerződő hatóság cselekedete vagy hibája miatt válik szükségessé.

23.4 A szállító nem jogosult arra, hogy a szerződésben meghatározott árat felemelje, kivéve azt az esetet amikor a szállítás felfüggesztésére vonatkozó értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül értesíti a projektmenedzsert arról, hogy ilyen értelmű követeléssel kíván élni.

23.5 A projektmenedzser – a szerződő hatósággal és a szállítóval folytatott egyeztetést követően – köteles a szállító részére a követelése nyomán megítélendő többlet kifizetését és/vagy a teljesítés időtartamának meghosszabbítását – a projektmenedzser által tisztességesnek és elfogadhatónak tartott – módon meghatározni.

23.6 Ha a felfüggesztés tartama 180 napnál hosszabb, és a felfüggesztés nem a szállító hibája miatt válik esedékessé, a szállító – a projektmenedzser értesítésével – kérheti a szállítások 30 napon belüli folytatását vagy a szerződés felbontását.

ANYAGOK ÉS KIDOLGOZÁS

24. Cikkely A szállítandó eszközök minősége

24.1 A szállítandó eszközöknek minden vonatkozásban követniük kell a szerződésben meghatározott műszaki meghatározásokat, és minden szempontból meg kell felelniük a szerződésbe foglalt – és a teljesítés tartama alatt azonosítás céljából a szerződő hatóság vagy a projektmenedzser birtokában lévő – valamennyi rajznak, felmérésnek, modellnek, mintadarabnak, sémának és egyéb követelménynek.

24.2 A Különleges Feltételekben szabályozott előzetes átvételnek az a feltétele, hogy a szállító ezt kérje a projektmenedzsertől. A kérelemben fel kell tüntetni a szerződés szerinti átvételre benyújtott anyagok, tételek és mintadarabok leírását, a tételszámot valamint azt a helyet – ha ez helytálló –, ahol az átvételre sor kerül. A kérelemben szereplő anyagokról, tételekről és mintadarabokról a projektmenedzsernek igazolnia kell, hogy megfelelnek az átvétel követelményeinek, mielőtt a szállítandó eszközökbe beépítik őket.

24.3 A szállítandó eszközökbe vagy a szállítandó alkatrészek gyártása során beépítendő anyagokat és tételeket még akkor is el lehet utasítani, ha műszakilag már elfogadták őket, és ha további vizsgálat meghibásodást vagy hibát talál bennük, a szállító köteles őket haladéktalanul kicserélni. A szállító lehetőséget kaphat arra, hogy az elutasított anyagokat és tételeket kijavítsa és helyreállítsa, de ezeket az anyagokat és tételeket csak akkor fogadják el a szállítandó eszközökbe való beépítésre, ha kijavításukkal és helyrehozatalukkal a projektmenedzser elégedett.

25. Cikkely Ellenőrzés és tesztelés

25.1 A szállító köteles gondoskodni róla, hogy a szállítandókat az átvétel helyére kellő időben szállítsák abból a célból, hogy a projektmenedzser megkezdhesse azok átvételét. A

szállító úgy tekintendő, hogy teljes mértékben tudomása van a nehézségekről amelyekkel esetleg szembesülnie kell ebben a vonatkozásban, és ezért halasztásra semmilyen indokkal nem kaphat engedélyt.

- 25.2** A projektmenedzser jogosult mindenkor ellenőrizni, megvizsgálni, leméni és tesztelni az alkatrészeket, anyagokat és a megmunkálást, valamint ellenőrizni minden, a szerződés keretében történő leszállítás céljából készülő, megmunkálás vagy gyártás alatt álló munkadarab elkészítésének, megmunkálásának vagy gyártásának előrehaladását, annak érdekében, hogy megállapítsa, hogy az alkatrészek, anyagok és a megmunkálás megfelelnek-e a kívánt minőségnek és mennyiségnek. Ennek a gyártás, megmunkálás illetve elkészítés vagy az átvétel helyén vagy a szerződésben esetleg meghatározott más helyen kell történnie, végbemennie.
- 25.3** E tesztek és ellenőrzések vonatkozásában a szállító köteles:
- 25.3.1** a projektmenedzsernek ideiglenesen és térítés nélkül megadni minden olyan segítséget, elvégezni a mintadarabok, alkatrészek, gépek, berendezések, szerszámok, a munkaerő, anyagok, rajzok és előállítási határidő minden olyan ellenőrzését, amit ellenőrzések illetve tesztek során általában előírászerűen elvégeznek;
- 25.3.2** megállapodni a projektmenedzserrel a tesztek időpontját és helyét illetően;
- 25.3.3** beengedni a projektmenedzsert minden elfogadható időpontban a tesztek végzésének helyére.
- 25.4** Ha a projektmenedzser nincs jelen a tesztekre megállapodott napon, a szállítónak módjában áll – kivéve, amennyiben más utasítást kap a projektmenedzsertől – elvégezni a tesztelést, amelyet ilyenkor úgy kell tekinteni, mintha a projektmenedzser jelenlétében ment volna végbe. A szállító köteles haladéktalanul eljuttatni a tesztelési eredmények hivatalosan igazolt másolatait a projektmenedzserhez, akire – ha nem volt jelen a tesztelésnél – a tesztelési eredmények kötelező érvénnyel bírnak.
- 25.5** Ha az alkatrészek és anyagok megfeleltek a 25. cikkelyben hivatkozott tesztelés során, a projektmenedzser köteles erről értesíteni a szállítót, vagy ilyen értelemben jóváhagyni a szállító igazolását.
- 25.6** Ha a projektmenedzser és a szállító nem értenek egyet a tesztelési eredményeket illetően, mindegyikük köteles nyilatkozni az egyet nem értés kialakulása után 15 napon belül. A projektmenedzser vagy a szállító kérheti, hogy e teszteléseket ismételjék meg azonos feltételek mellett, vagy -- ha valamelyik fél úgy kívánja – közösen kijelölt szakember által. Valamennyi tesztelési beszámolót be kell nyújtani a projektmenedzsernek, aki köteles e tesztek eredményét haladéktalanul közölni a szállítóval. A megismételt tesztek eredménye véglegesnek számít. A megismételt tesztek költségeit az a fél köteles viselni, akinek a véleményéről a megismételt tesztelés kimutatja, hogy helytelen.
- 25.7** Kötelezettségei teljesítése során a projektmenedzser – valamint az általa felhatalmazott személy – csak az arra feljogosított személyekkel közölhet – a gyártási módszerek és a vállalkozás működési módszereinek ellenőrzése során szerzett információkat.

KIFIZETÉSEK

26. Cikkely Általános rendelkezések

- 26.1** A fizetéseket euróban kell teljesíteni egy, a szerződő hatóság országában alapított és a szerződő hatóság által kijelölt bankon keresztül. Azokat az adminisztratív vagy technikai jellegű feltételeket, amelyek szerint az előlegek, a közbeeső és-vagy a végső fizetések teljesítésre kerülnek a 26. cikkely értelmében, fel kell tüntetni a Különleges Feltételekben.

26.2 A fizetéseket az alábbiak szerint kell teljesíteni:

26.2.1 - a szerződéses ár 60%-át a szerződés aláírása után, a teljesítési garancia valamint az előleg visszafizetését szavatoló biztosíték átnyújtása ellenében;

26.2.2 – a szerződéses ár 30%-át a szállítandó eszközök ideiglenes átvétele után;

26.2.3 – a szerződéses ár 10%-át, a még ki nem fizetett különbözetet, a szállítandó eszközök végleges átvétele után. Azonban e 10% megfizetését – ha a szállító úgy kívánja – a 26(2)(2) cikkelyben hivatkozott 30%-os részlettel egyidejűleg is teljesíteni lehet, ha a szállító a 10%-nyi különbözet teljes összegének visszafizetését garantáló biztosítékról gondoskodik. A biztosítékot a szállítandó eszközök végleges átvételét követő 60 napon belül fel kell oldani.

26.3 Ha a szállítandóknak csak egy részét szállították le, a részleges, ideiglenes átvételt követően esedékes 30% kifizetését csak a ténylegesen átvett szállítandók értéke alapján kell kiszámítani; és a biztosítékot ennek megfelelően kell feloldani.

26.4 A szavatossági idő által nem biztosított szállítandók vonatkozásában a 26(2)(2) és 26(2)(3) bekezdésekben kikötött kifizetéseket összesíteni kell. Azok a feltételek, amelyek alapján az előlegek, a közbeeső és végső kifizetések teljesítésre kerülnek, a Különleges Feltételekben kerülnek meghatározásra.

27. Cikkely Fizetések harmadik fél részére

27.1 Harmadik fél részére történő fizetésre szóló megbízást csak az 5. cikkely értelmében végrehajtott engedményezés után lehet teljesíteni. Az engedményezésről értesíteni kell a szerződő hatóságot.

27.2 Az átruházás kedvezményezetteinek értesítése a szállító kizárólagos kötelessége.

27.3 A szállító vagyonának azon részére, amelyre lefoglalási eljárást kezdeményeztek, és ez érinti a szerződés alapján történő kifizetéseket– erre tekintet nélkül - a Különleges feltételekben meghatározott 30 nap áll a szerződő hatóság rendelkezésére ahhoz – a kifizetés akadályának végleges megszüntetését követően –, hogy a szállító részére történő kifizetéseket folytassa.

28. Cikkely Késedelmes fizetés

28.1 Ha a Különleges feltételekben rögzített fizetési határidő lejárt, és a szerződés nem adott indokot semmilyen követelésre, a szállítót részarányos kamat illeti meg a fizetési késedelem tartama alatt eltelt napok után annak az államnak a viszontleszámítolási kamatlába szerint, ahol a szállító székhelye található.

28.2 A Különleges feltételekben meghatározott határidő lejártától számított több mint 120 napos fizetési késedelem esetén a szállítónak jogában áll a szerződést nem teljesíteni vagy felbontani.

ÁTVÉTEL ÉS KARBANTARTÁS

29. Cikkely szállítás

29.1 A szállító köteles a szállítandó eszközöket a szerződésben kikötött feltételeknek megfelelően szállítani. A szállítandó eszközökért az ideiglenes átvételig a szállító vállalja a kockázatot.

29.2 A szállító köteles a szállítandó eszközök számára olyan csomagolásról gondoskodni, amely a szerződésben megadott rendelkezési helyükre való szállítás során előforduló

sérülésektől vagy értékcsökkenéstől megóvjva őket. Követelmény, hogy a csomagolás ellen tudjon állni – többek között – a szállítás és szabadtéri tárolás során előforduló durva bánásmódnak, szélsőséges hőmérsékleti viszonyoknak, a sónak és csapadéknak. A csomagolás méreténél és súlyánál figyelembe kell venni, hogy milyen messze van a szállítandó eszközök végleges rendeltetési helye, illetve abból kell kiindulni, hogy a szállítás során sehol nem áll rendelkezésre teherrakodó felszerelés.

- 29.3** A csomagolásnak, a csomagok belsején és külsején feltüntetett jelzéseknek és dokumentációnak meg kell felelniük a Különleges Feltételekben kifejezetten meghatározott követelményeknek, valamint a projektmenedzser által utólag kért változtatásoknak
- 29.4** Szállítandó eszközöket csak akkor lehet az átvétel helyére szállítani, ha a szállító a projektmenedzsertől írásbeli visszaigazolást kapott arra vonatkozóan, hogy a szállítandó eszközöket el lehet szállítani. A szállító felelősséggel tartozik a szállítandó eszközöknek az átvétel helyére történő szállításáért valamint a szerződés keretében szükséges berendezéseiért.
- 29.5** Minden szállításhoz mellékelni kell egy, a szállító által készített nyilatkozatot. E nyilatkozatnak a Különleges feltételekben meghatározott feltételeknek kell megfelelnie.
- 29.6** Minden csomagon fel kell tüntetni a Különleges feltételekben előírt jelzéseket.
- 29.7** A szállítás akkor tekintendő teljesítettnek, ha mindkét fél részére írásbeli igazolás áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy a szállítandó eszközök szállítása a szerződés feltételei szerint teljesült és a számla (számlák) valamint a Különleges Feltételekben meghatározott minden egyéb dokumentum a szerződő hatóság részére benyújtásra került. Ha a szállítandó eszközök a szerződő hatóság létesítményébe kerülnek szállításra, a szerződő hatóság letéteményesi felelősséggel tartozik – a szerződésre vonatkozó jog rendelkezései értelmében – a raktározás céljából történő szállítás és az átvétel közötti időszak alatt.

30. Cikkely Hitelesítési műveletek

- 30.1** A szállítandó eszközöket addig nem lehet átvenni, amíg az előírt hitelesítést és tesztelést végre nem hajtották a szállító költségére. Az ellenőrzéseket és teszteléseket el lehet végezni a szállítás előtt, a leszállítás helyén és/vagy az áruk végleges rendeltetési helyén.
- 30.2** A projektmenedzsernek jogában áll, hogy – a szállítandó eszközök leszállítása alatt és a szállítandó eszközök átvétele előtt – utasítást adjon vagy döntést hozzon az alábbiakkal kapcsolatban:
- 30.2.1** minden olyan szállítandó eszköznek az átvétel helyéről való eltávolítása – az utasításban meghatározott időpontban –, amely a projektmenedzser véleménye szerint nem felel meg a szerződésnek;
- 30.2.2** hibátlan és megfelelő szállítandó eszközre való cseréje;
- 30.2.3** a korábban rajta elvégzett tesztelések és érte teljesített közbeeső fizetések ellenére minden olyan felszerelés eltávolítása és hibátlan felszerelésre való cseréje, amely a szállító felelősségi körébe tartozó anyagok, kidolgozás vagy tervezés szempontjából – a projektmenedzser véleménye szerint – nem felel meg a szerződésnek;
- 30.2.4** hogy a szállító által végzett valamely munka, szállított áru vagy használt anyag nem felel meg a szerződésnek, vagy hogy a szállítandó eszközök vagy azok egy része nem elégíti ki a szerződéses követelményeket.
- 30.3** A szállító köteles az ismertetett meghibásodásokat – a lehető leggyorsabban és a saját költségére – helyrehozni. Amennyiben a szállító ezt nem teljesíti, a szerződő hatóságnak

jogában áll más személyt alkalmazni az utasítások végrehajtására, és az ebből eredő vagy ezzel járó költségeket a szállító köteles megtéríteni a szerződő hatóságnak, illetve azokat a szerződő hatóság levonhatja bármely, a szállító részére esedékes vagy esedékessé váló kifizetésből.

- 30.4** A nem megfelelő minőségű szállítandó eszközöket vissza kell utasítani. Az elutasított eszközöket külön jellel kell ellátni. Ez nem lehet olyan jelzés, amely elváltozást idéz elő bennük vagy kihat kereskedelmi értékükre. Az elutasított eszközöket el kell távolítani az átvétel helyéről -- ha a projektmenedzser ezt kéri -- a projektmenedzser által kijelölt időn belül, és ha ez nem történik meg, a szállító költségére és kockázatára kerülnek eltávolításra. El kell utasítani minden olyan munkát, amelybe elutasított anyagokat építettek be.
- 30.5** A 30. cikkely rendelkezései nem hatnak ki a szerződő hatóságnak azon jogára, hogy a 21. cikkely értelmében követeléssel lépjen fel, semmiképpen nem menti fel továbbá a szállítót a szavatosság vagy szerződéses kötelezettsége alól.

31. Cikkely Ideiglenes átvétel

- 31.1** A szállítandó eszközöket a szerződő hatóságnak kell átvennie, amikor – az adott esettől függően – a szerződésnek megfelelően leszállították őket, az előírt teszteleseken kielégítő eredménnyel átestek, vagy üzembe helyezték és ideiglenes átvételi igazolást már kiállítottak róluk illetve akként tekintendők, hogy kiállítottak róluk.
- 31.2** A szállító akkor kérheti – a projektmenedzsernek szóló értesítésben – az ideiglenes átvétel igazolását, ha a szállítandók készen állnak az ideiglenes átvételre. A projektmenedzser köteles a szállító kérelmének kézhezvételétől számított 30 napon belül:
- 31.2.1** kiállítani az ideiglenes átvételről szóló igazolást a szállító részére, egy másolatát pedig a szerződő hatóság részére, amelyben feltünteti – ahol ez helytálló – fenntartásait, és – többek között – azt a napot, amelyen – véleménye szerint – a szállítandó eszközöket a szerződésnek megfelelően teljesítették és az ideiglenes átvételre készen állnak; vagy
- 31.2.2** elutasítani a kérvényt megindokolva döntését és meghatározva, hogy – véleménye szerint – mi mindent kell a szállítónak elvégeznie ahhoz, hogy az ideiglenes átvételi igazolást ki lehessen állítani.
- 31.3** Amennyiben kivételes körülmények lehetetlenné teszik a szállítandó eszközök átvételének lefolytatását az ideiglenes vagy végleges átvételre kijelölt időpontban, akkor a projektmenedzser köteles – miután lehetőség szerint egyeztetett a szállítóval – kiállítani egy nyilatkozatot, amelyben igazolja e lehetetlenítő körülményt. Az átvételről vagy elutasításról szóló igazolást a lehetetlenítő körülmény megszűnésétől számított 30 napon belül ki kell állítani. A szállító nem hivatkozhat erre a körülményre azért, hogy kibújjon egy átvételre alkalmas állapotban történő szállítási kötelezettsége alól.
- 31.4** Ha a projektmenedzser 30 napon belül nem állít ki ideiglenes átvételi igazolást, és nem is utasítja el a szállítandó eszközöket, abban az esetben úgy tekintendő, hogy ezen időszak utolsó napján kiállította az igazolást, kivéve amikor az ideiglenes átvételi igazolás végleges átvételi igazolásnak minősül, ebben az esetben az alábbi 34(2) cikkely van érvényben. Ha a szállítandó eszközöket a szerződés csomagokra bontja fel, a szállítónak jogában áll minden egyes csomagra külön-külön igazolást kérni.
- 31.5** Részleges szállítás esetén a szerződő hatóság fenntartja a jogot, hogy részleges ideiglenes átvételt végezzen.
- 31.6** Az ideiglenes átvételt követően a szállító köteles szétszedni és eltávolítani az ideiglenes szerkezeteket valamint a szerződés teljesítéséhez a továbbiakban már nem szükséges

anyagokat. Köteles továbbá eltávolítani minden szemetet vagy akadályt, és az átvétel helyét a szerződésben előírtaknak megfelelően helyreállítani.

32. Cikkely Szavatossági kötelezettségek

- 32.1** A szállító szavatosságot vállal arra, hogy a szállítandók újak, nem használtak, a legkorszerűbb modellek, és hogy a tervezés valamint az anyagok szempontjából tartalmazzák a legújabb fejlesztéseket, kivéve amennyiben a szerződés másként rendelkezik. A szállító köteles szavatolni továbbá, hogy a szállítandó eszközökben nem fordulhat elő semmilyen, tervezésből, anyaghibából vagy kidolgozásból eredő meghibásodás – kivéve amennyiben a tervezés vagy az anyagok a leírás követelményeit követik vagy a szerződő hatóság cselekedetéből illetve mulasztásából erednek – a szerződő hatóság államában fennálló feltételek melletti használat során. E szavatosságnak a Különleges feltételekben megszabott módon kell érvényben maradnia.
- 32.2** A szállító felelős a szállítandó eszközökben a szavatossági idő alatt vagy annak lejártát követő 30 napon belül bekövetkezett meghibásodás vagy sérülés helyrehozatalért, amely:
- 32.2.1** hibás anyagoknak, elégtelen kidolgozásnak vagy tervezésnek a szállító által történt felhasználásából ered; vagy
 - 32.2.2** a szállítónak a szavatossági idő alatti cselekedete vagy mulasztása folytán lép fel; vagy
 - 32.2.3** a szerződő hatóság által vagy nevében végzett ellenőrzés során nyer megállapítást.
- 32.3** A szállító köteles saját költségén a lehető leghamarabb helyrehozni a hibákat, illetve kijavítani a sérüléseket. A kicserélt vagy kijavított tételekre vonatkozóan a szavatossági idő újrakezdődik azon a napon, amikor a projektmenedzser számára kielégítő módon a csere vagy a kijavítás megtörténik. Ha a szerződés részleges átvételről rendelkezik, a szavatossági időt a szállítandó eszközöknek csak a csere vagy kijavítás által érintett részére vonatkozóan kell meghosszabbítani.
- 32.4** Ha ilyen meghibásodás történik vagy sérülés fordul elő a szavatossági idő alatt, a szerződő hatóság vagy a projektmenedzser köteles felszólítást küldeni a szállítónak. Ha a szállító nem javítja ki a hibát vagy nem hozza helyre a sérülést a felszólításban megadott határidőre, a szerződő hatóságnak módjában áll:
- 32.4.1** hogy saját maga javítsa ki a hibát vagy hozza helyre a sérülést, vagy hogy valaki más alkalmazza a munka elvégzésére a szállító kockázatára és költségére, mely esetben a szerződő hatóság számára felmerülő költségeket le kell vonni a szállító részére esedékes kifizetésekből vagy a szállítóval szemben fennálló garanciákból vagy mindkettőből; vagy
 - 32.4.2** hogy felbontsa a szerződést.
- 32.5** Ha sürgősségi esetben a szállítót nem lehet azonnal elérni, vagy noha sikerült elérni, de nem képes a kért intézkedéseket végrehajtani, a szerződő hatóság vagy a projektmenedzser elvégeztetheti a munkát a szállító költségére. A szerződő hatóság vagy a projektmenedzser köteles a foganatosított intézkedésről a lehető leghamarabb értesíteni a szállítót.

33. Cikkely Eladás utáni szolgáltatás

Az eladás utáni szolgáltatást – ha a szerződés előírja – a Különleges Feltételekben meghatározottak szerint kell nyújtani. A szállító köteles elvégezni vagy elvégeztetni a szállítandó eszközök karbantartását és javítását, köteles továbbá rövid időn belül

pótalkatrészekről gondoskodni. A Különleges Feltételek meghatározhatják hogy a szállító köteles átadni az általa gyártott vagy forgalmazott pótalkatrészekkel kapcsolatban az alábbi anyagokat, értesítéseket és dokumentumokat:

- 33.1** azokat az alkatrészeket, amelyeket a szerződő hatóság meg kíván vásárolni a szállítótól, feltéve, hogy ez a döntés nem menti fel a szállítót a szerződés keretében fennálló valamely kötelezettsége alól;
- 33.2** amennyiben a pótalkatrészek előállítását beszüntetik: előzetesen figyelmeztesse a szerződő hatóságot, hogy szerezzé be a szükséges alkatrészeket, az előállítás beszüntetése után pedig adja át a szerződő hatóságnak, rá háruló költségek nélkül az adott alkatrészek tervrajzait, rajzait és leírásait, amennyiben és akkor, ha és amikor ezt kéri.

34. Cikkely Végleges átvétel

- 34.1** A szavatossági idő lejártá után,/ vagy -- amikor több szavatossági idő van érvényben -- az utolsó szavatossági idő lejártát követően, és amikor valamennyi hibát és kárt helyrehoztak, a projektmenedzser köteles kiállítani a szállító részére egy végleges átvételi igazolást valamint annak egy másolatát eljuttatni a szerződő hatóság részére, amelyben fel van tüntetve az a nap, amelyen a szállító a projektmenedzser számára kielégítő módon teljesítette a szerződés keretében fennálló kötelezettségeit . A végleges átvételről szóló igazolást a projektmenedzser a szavatossági idő lejártát követő 30 napon belül -- vagy közvetlenül azután, hogy a 32. cikkely értelmében elrendelt helyrehozatali kötelezettsége a projektmenedzser számára kielégítő módon teljesítve lett -- köteles kiadni.
- 34.2** Abban az esetben, ha a fent említett időszak végén a projektmenedzser indokolatlanul nem állítja ki a fent hivatkozott igazolást, a szállító hivatalos értesítést küldhet a szerződő hatóságnak. A hivatalos értesítésnek a szerződő hatóság által történt kézhezvételétől számított újabb 30 napos időszak lejártát követően a végleges átvételi igazolás kiállítottak tekintendő.
- 34.3** A szerződés csak akkor tekintendő hiánytalanul teljesítettnek, ha a végleges átvételi igazolást a projektmenedzser aláírta vagy általa aláírtnak tekintendő. (Megjegyzés: az általa aláírtnak tekintendő szófordulat, noha az angol is ezt használja jogilag nem értelmezhető.)
- 34.4** A végleges átvételi igazolás kiállításától függetlenül, a szállító és a szerződő hatóság továbbra is felelősséggel tartozik minden olyan, a szerződés során, a végleges átvételi igazolás kiadása előtt vállalt kötelezettség teljesítéséért, amely ezen végleges átvételi igazolás kiadásakor még nem teljesült. Az ilyen kötelezettség jellegét és tartamát a szerződés rendelkezései alapján kell meghatározni.

SZERZŐDÉSSZEGÉS ÉS A SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE 35. Cikkely Szerződésszegés

- 35.1** Mindegyik fél szerződésszegést követ el, ha nem teljesíti a szerződés keretében fennálló kötelezettsége bármelyikét.
- 35.2** Ha szerződésszegés történik, a szerződésszegés folytán kárt szenvedett fél az alábbi jogorvoslatokra jogosult:
 - 35.2.1** kártérítés; és/vagy
 - 35.2.2** a szerződés felbontása.

35.3 A kártérítés lehet

35.3.1 általános kártérítés; vagy

35.3.2 a szerződésben előre kikötött kártérítés.

35.4 Minden olyan esetben, amikor a szerződő hatóság kártérítésre jogosult, e kártérítést levonhatja a szállító részére esedékes bármely összegből vagy a megfelelő garanciából.

36. Cikkely A szerződés felbontása a szerződő hatóság részéről

36.1 A amennyiben eltérő rendelkezés nincs érvényben, a szerződő hatóság bármikor felbonthatja a szerződést 7 napos felmondási idővel az alábbi esetek bármelyikében, abban az esetben amikor:

36.1.1 a szállító nem a szerződés rendelkezéseinek szigorú betartása mellett biztosítja a szállítandó eszközöket;

36.1.2 a szállító elfogadható időn belül nem teljesíti a projektmenedzser arra vonatkozó felszólítását, hogy tegyen maradéktalanul eleget a szerződésben meghatározott kötelezettsége teljesítésének ()

36.1.3 a szállító megtagadja a projektmenedzser által adott adminisztratív utasítások végrehajtását;

36.1.4 a szállító a szerződő hatóság felhatalmazása nélkül átruházza vagy alvállalkozásba adja a szerződést;

36.1.5 a szállító ellen csődeljárás indul vagy fizetéseképtelenné válik, vagy ellene a csődeljárás során jogerős végzés született vagy megegyezik a hitelezőkkel, vagy bíróság által kirendelt felszámoló, csődgondok vagy a hitelezők érdekében eljáró vezető irányítása mellett folytatja gazdasági tevékenységét, vagy felszámolásra kerül;

36.1.6 jogerős ítélet születik a szállító szakmai viselkedésével kapcsolatban elkövetett magatartására vonatkozóan;

36.1.7 bármely egyéb -- a szerződés teljesítését akadályozó – jogi alkalmatlanság merül fel;

36.1.8 szervezeti változás következik be, amely a jogi személyiségében, a szállító jellegében történő változást jelent, kivéve amennyiben ezt a változtatást a szerződés módosításában feltüntették;

36.1.9 a szállító nem gondoskodik a kívánt garanciákról vagy biztosításokról, vagy ha a korábbi garanciákat vagy biztosításokat nyújtó személy nem képes vállalt kötelezettségeit teljesíteni;

36.1.10 a szállító nem tartja be Az ajánlattevőknek szóló utasítások 21. cikkelyében foglalt rendelkezéseket.

36.2 A szerződésbontás a szerződő hatóság és a szállító szerződés keretében fennálló minden egyéb jogára vagy képességére való előítélet nélkül történik. Ezt követően a szerződő hatóságnak módjában áll harmadikféllel bármilyen más szerződést kötni a szállító terhére. A szállítónak a késedelmes teljesítés miatti kötelezettsége a szerződés felbontása után haladéktalanul megszűnik, tekintet nélkül arra, hogy erre vonatkozóan már felmerült kötelezettsége.

36.3 A projektmenedzser köteles – a szerződés felbontására vonatkozó értesítés kiállítása után – utasítani a szállítót, hogy haladéktalanul tegyen lépéseket a szállítások végrehajtásának gyors és rendezett formában történő befejezése és a kiadások minimumra csökkentése érdekében.

36.4 Szerződésbontás esetén, a szállító illetve képviselője jelenlétében vagy hivatalos meghívása mellett, a projektmenedzser köteles a lehető leghamarabb jelentést készíteni

a teljesített szállításokról és az elvégzett munkákról, továbbá leltárt készíteni a leszállított, ám fel nem használt anyagokról. Kimutatást kell készíteni ezenkívül a szerződés felbontása időpontjában a szállító részére esedékes összegekről valamint a szállító részéről a szerződő hatóság részére esedékes összegekről.

36.5 A szerződő hatóság addig nem köteles további fizetéseket teljesíteni a szállító részére, amíg a szállítások nem teljesülnek, azt követően pedig a szerződő hatóság jogosult a szállítások teljesítésével kapcsolatos – ha vannak ilyenek – többletköltségeket a szállítótól visszakapni, illetve köteles a szállító részére esedékes különbözetet a szerződés felbontása előtt megfizetni.

36.6 Ha a szerződő hatóság felbontja a szerződést, jogában áll a szállítótól kártérítést követelnie minden általa elszenvedett veszteségért legfeljebb a Különleges Feltételekben feltüntetett maximális összeg mértékéig. Ha nincs feltüntetve maximális összeg, a szerződő hatóság nem jogosult több kártérítésre a szerződéses ár azon hányadának értékénél, amely a szállítandók azon hányadának értékével egyenlő, amelyet – a szállító mulasztása miatt – nem lehet a tervezett módon felhasználni.

37. Cikkely A szerződés felbontása a szállító részéről

37.1 A szállító – 14 napos felmondási idővel – felbonthatja a szerződést, ha a szerződő hatóság:

37.1.1 nem fizet meg a szállító részére a projektmenedzser által kiállított igazolás értelmében esedékes bármely összeget a Különleges Feltételekben megadott határidőig

37.1.2 következetesen elmulasztja teljesíteni kötelezettségeit ismételt felszólítások ellenére; vagy

37.1.3 180 napnál hosszabb időre felfüggeszti a szállítandók vagy azok egy részének szállítását a szerződésben nem szereplő indokok alapján nem a szállító vétsége miatt.

37.2 E szerződésbontás a szerződő hatóságnak vagy a szállítónak a szerződés keretében fennálló egyéb jogaira tekintet nélkül történik.

37.3 Szerződésbontás esetén a szerződő hatóság köteles a szállító részére megfizetni a szállító által esetleg elszenvedett minden veszteséget vagy kárt. E kiegészítő kifizetés nem haladhatja meg a Különleges Feltételekben kikötött mértéket.

38. Cikkely Vis maior

38.1 Egyik fél sem tekintendő a szerződés keretében fennálló kötelezettségei tekintetében vétkesnek vagy szerződésszegőnek, ha e kötelezettségük teljesítését olyan vis maior körülmények akadályozzák meg, amelyek az odaitélésről szóló értesítő kelte szerinti napot vagy a szerződés hatálybalépésének napját – mégpedig a kettő közül a korábbi – követően lépnek fel.

38.2 A vis maior kifejezés itt használt értelmében jelent természeti csapást, sztrájkot, munkáskizárást vagy más munkahelyi zavargást, közellenség általi cselekményt, bejelentett vagy bejelentés nélküli háborút, ostromzárat, felkelést, lázadást, járványt, földcsuszamlást, földrengést, vihart, villámlást, árvizet, árvíz által kimosott helyet, lakosság körében kitört zavargást, robbanást, és minden egyéb ehhez hasonló, előre nem látható eseményt, ami mindkét fél ellenőrzési körén kívül áll, és amelyet a kellő gondosság révén egyik fél sem képes legyőzni.

38.3 A 21. és 36. cikkely rendelkezéseit nem érintve a szállító nincs kitéve annak, hogy teljesítési garanciáját elkobozzák, hogy a szerződésben előre kikötött kártérítést kell fizetnie vagy vétség miatt felbontják a szerződést, ha – és amennyiben – a teljesítés terén mutatott késedelme vagy a szerződés keretében fennálló kötelességei

teljesítésének elmulasztása vis maior eredménye. A szerződő hatóság ugyanígy nincs kitéve annak, hogy – a 28. és 36. cikkely rendelkezéseinek érintetlenül hagyása mellett – kamatot kelljen fizetnie a késedelmes kifizetések után nem teljesítés vagy vétség miatt a szállító általi szerződésbontás okán, ha – és amennyiben – a szerződő hatóság késedelme vagy kötelességei teljesítésének elmulasztása vis maior eredménye.

- 38.4** Ha bármelyik fél úgy véli, hogy vis maior körülmények léptek fel, amelyek kihatással lehetnek kötelességei teljesítésére, köteles azonnal értesíteni a másik felet és a projektmenedzsert, tájékoztatva a körülmények jellegéről, valószínűsíthető tartamáról és hatásáról. Kivéve amennyiben a projektmenedzser írásban más utasítást ad, a szállító köteles folytatni a szerződés keretében fennálló kötelességei teljesítését az ésszerűség keretein belül, köteles továbbá minden elfogadható módon alternatív eszközöket keresni a vis maior által nem akadályozott kötelességei teljesítéséhez. A szállító az alternatív eszközöket csak az után vegye igénybe, hogy erre a projektmenedzser utasítást adott.
- 38.5** Ha a szállító számára többletkiadások merülnek fel a projektmenedzser utasításai nyomán, vagy az alternatív eszközök 38(4). cikkely értelmében történő felhasználása során, annak összegét a projektmenedzsernek igazolnia kell.
- 38.6** Ha vis maior körülmények állnak elő, és 180 napig fennállnak, akkor – érintetlenül hagyva, hogy a szállító a szerződés teljesítésének tartamát meghosszabbíthatja – mindegyik fél jogosult 30 napos felmondási idővel felbontani a szerződést. Ha a 30 napos felmondási idő leteltével a vis maior továbbra is fennáll, a szerződés megszűnik és – ennek következtében, a szerződésre vonatkozó jog értelmében – a felek mentesülnek a szerződés további teljesítése alól.

39. Cikkely Elhalálozás

- 39.1** Amikor a szállító természetes személy és meghal a szerződés automatikusan felbontásra kerül.. Azonban a szerződő hatóság köteles megvizsgálni a kedvezményezettek örökösei által tett javaslatokat, ha azok értesítették őt a szerződés folytatására vonatkozó szándékukról. A szerződő hatóság döntéséről az érintetteket a javaslat kézhezvételétől számított 30 napon belül értesíteni kell.
- 39.2** Amikor a szállító természetes személyekből áll, és egyikük vagy néhányuk meghal, a felek kötelesek a szerződés előrehaladásáról szóló jelentést illetően megállapodni, és a szerződő hatóság köteles eldönteni, hogy – az adott esettől függően – felbontsa vagy folytassa a szerződést a projektmenedzser és a kedvezményezettek örökösei által vállaltak alapján.
- 39.3** A 39(1) és 39(2) cikkelyekben szabályozott esetekben a szerződés teljesítésének folytatását felajánló személyek kötelesek e szándékukról a szerződő hatóságot az elhalálozást követő 15 napon belül értesíteni.
- 39.4** E személyek együttesen és külön-külön felelősek azért, hogy a szerződés megfelelően, az eredeti szállító teljesítésével azonos módon legyen teljesítve. A szerződés folytatására a 11. cikkelyben szabályozott garancia létesítésére vonatkozó szabályok vonatkoznak.

JOGVITÁK RENDEZÉSE

40. Cikkely Jogviták békés rendezése

- 40.1** A szerződő hatóság és a szállító köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy a köztük vagy a projektmenedzser és a szállító között, a szerződéssel kapcsolatban felmerülő jogvitákat közös megegyezéssel békésen rendezzék.
- 40.2** A Különleges Feltételek szabályozzák:

- 40.2.1** a jogviták közös megegyezéssel történő rendezésének eljárásrendjét;
- 40.2.2** azt a határidőt, ameddig a közös megegyezéssel történő rendezés kérhető, azon időpontot követően, hogy a jogvitáról a másik fél értesítve lett; valamint azt a legkésőbbi határidőt, ameddig a rendezés megtörténhet, mely határidő legfeljebb az alkalmazott eljárás megkezdését követő 120. nap lehet;
- 40.2.3** azt a határidőt, ameddig írásban válaszolni kell a közös megegyezéssel történő rendezésre vonatkozó kérésre, vagy az ezen eljárás során engedélyezett egyéb kérésekre, valamint az e határidők be nem tartásával járó következményeket.

41. Cikkely Békéltetés

A felek megállapodhatnak abban, hogy a jogvitát harmadik fél által békéltetés útján rendezik egy adott határidőig, azt követően, hogy a közös megegyezéssel történő rendezés sikertelen volt.

42. Cikkely Döntőbíráskodás

Ha közös megegyezéssel vagy békéltetés útján nem történik meg a jogvita rendezése a megadott határidőig akkor a jogvitát az alábbiak szerint kell rendezni:

- 42.1** Azonos állampolgárságú felek közt létrejött szerződés esetén a jogvitát a szerződő hatóság államának jogszabályai szerint rendezni.
- 42.2** Nem azonos állampolgárságú felek közt létrejött szerződés esetén a jogvitát a (párizsi) Nemzetközi Kereskedelmi Kamara békéltetésre és döntőbíráskodásra vonatkozó szabályai szerint kell rendezni a mondott szabályok értelmében kinevezett egy vagy több döntőbíró segítségével. E döntőbíráskodás helyét és nyelvét illetve a döntőbírákat a Különleges Feltételekben kell meghatározni. A döntőbíráskodás iránti kérelmet a békéltetési időszak lejártától számított 60 napon belül kell benyújtani.

ETIKAI RENDELKEZÉSEK

43. Cikkely Etikai rendelkezések

- 43.1** A szerződő hatóság előzetes írásbeli felhatalmazása nélkül, egy szállító és munkatársai vagy bármely más vállalat, amellyel a szállító társult viszonyban vagy üzleti kapcsolatban áll, még kisegítésként vagy alvállalkozásként sem nyújthat más szolgáltatást, végezhet más munkát vagy szállíthat le más berendezést a projekt számára. Ez a tilalom vonatkozik minden más olyan [tervre vagy] projektre, ami – a szerződés jellegéből adódóan – érdekellentétet eredményezhet a szállító részéről.
- 43.2** Pályázat vagy ajánlat betérjesztésekor a pályázónak vagy az ajánlattevőnek nyilatkoznia kell, hogy nem áll fenn érdekellentét, és hogy nem áll konkrét kapcsolatban más ajánlattevőkkel vagy a projektben érintett felekkel. Amennyiben ilyen helyzet állna elő a szerződés teljesítése során, a szállító köteles erről haladéktalanul tájékoztatni a szerződő hatóságot.
- 43.3** A szállító köteles mindenkor tisztességesen és pártatlanul cselekedni szakmája viselkedési kódexének megfelelően. Tartózkodnia kell attól, hogy nyilvánosan kijelentéseket tegyen a projektről vagy szolgáltatásokról a szerződő hatóság előzetes jóváhagyása nélkül. Nem vállalhat kötelezettséget a szerződő hatóság nevében annak előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

- 43.4** A szerződés tartama alatt a szállító és munkatársai kötelesek tiszteletben tartani az emberi jogokat, továbbá nem sérthetik meg a kedvezményezett állam politikai, kulturális és vallási szokásait.
- 43.5** A szállító a szerződéssel kapcsolatban az abban kikötött fizetéseken kívül nem fogadhat el fizetést. A szállító és munkatársai nem végezhetnek olyan tevékenységet és nem fogadhatnak el olyan előnyöket, amelyek nem állnak összhangban a szerződő hatósággal szemben fennálló kötelezettségeikkel .
- 43.6** A szállító és munkatársai kötelesek tartaniuk magukat a szakmai titoktartás szabályaihoz a szerződés egész tartama alatt valamint a szerződés teljesítését követően is. A szállító által készített vagy átvett valamennyi beszámoló és dokumentum bizalmasan kezelendő információnak számít.
- 43.7** A szerződés szabályozza, hogy a szerződő felek miként használhatják fel az általuk a szerződés végrehajtása során készített, átvett vagy benyújtott jelentéseket és dokumentumokat.
- 43.8** A szállító köteles tartózkodni minden olyan kapcsolattól, amely vélhetően veszélyezteti az ő vagy munkatársai függetlenségét. Ha a szállító megszűnik függetlennek lenni, a szerződő hatóság – a sérelemtől függetlenül –felmondási idő nélkül és a nélkül, hogy a szállító kártérítést követelhetne, felbonthatja a szerződést.
- 43.9** Az Európai Közösség Bizottsága fenntartja a jogot, hogy felfüggeszse vagy megszüntesse egy projekt finanszírozását, ha bármilyen formában korrupcióra derül fény az odaítélési folyamat bármely szakában, és ha a szerződő hatóság nem tesz megfelelő intézkedéseket a helyzet orvoslására. A jelen rendelkezés vonatkozásában "korrupció" alatt megvesztegetés, ajándék, hálapénz vagy jutalék felajánlása értendő bármely személy részére, ösztönzés vagy jutalom gyanánt azért, hogy megtegyen vagy ne tegyen meg valamely, a szerződés odaítélésével vagy a szerződő hatósággal már megkötött szerződés végrehajtásával kapcsolatos cselekedetet.
- 43.10** A szállító vállalja, hogy annak kérésére átadja az Európai Közösség részére a szerződés végrehajtásának feltételeit alátámasztó bizonyítékokat. A Bizottság végezhet dokumentum- illetve helyszíni ellenőrzést, ha ezt szükségesnek tart ahhoz, hogy bizonyítékot találjon a gyanúsnak vélt szokatlan kereskedelmi kiadások esetében.
- 43.11** Azok a szállítók, akikről kiderül, hogy szokatlan kereskedelmi költségeket fizettek ki a Közösség által finanszírozott projektek keretében, ki vannak téve annak, hogy – az észlelt tények súlyosságától függően – felbontsák szerződésüket vagy állandó jelleggel kizárják őket annak lehetőségéből, hogy a Közösségtől anyagi támogatást kapjanak.
- 43.12** A jelen etikai rendelkezések be nem tartása azt eredményezheti, hogy a szállítót kizárják más Közösségi szerződésekből, és megbüntetik. A kérdéses egyént vagy vállalatot e tényről írásban tájékoztatni kell.